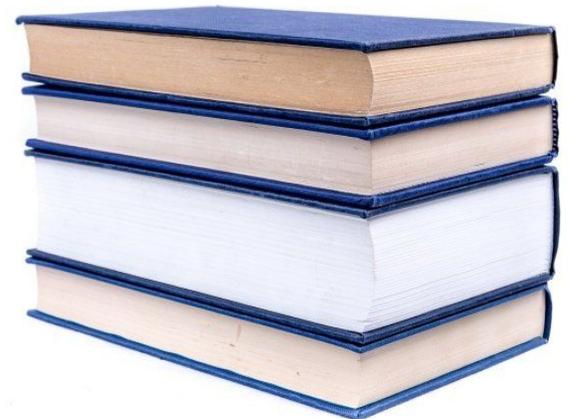


Особенности передачи женских образов (на материале романов Дж. Остин «Гордость и предубеждение» и Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс»

**Подготовила Наталья Семенюк
Научный руководитель: А.А. Новикова**



Объектом исследования являются женские образы викторианской и современной Англии, проблематика и особенность их интерпретации в художественных произведениях.

Предмет исследования – особенности передачи женских образов (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение» и Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс»).

Цель исследования – изучить особенности передачи женских образов (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение» и Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс»).

Задачи исследования:

- рассмотреть функционирование термина «образ» в художественной литературе;
- изучить особенности построения женских образов в романах и проанализировать особенности передачи женских образов и феминитивов в переводах с английского языка на русский;
- проанализировать особенности передачи образа Бриджит Джонс в романе Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс»;
- рассмотреть художественное своеобразие образов Элизабет Беннет и Бриджит Джонс в произведениях Дж. Остин «Гордость и предубеждение» и Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс».

Научная новизна исследования заключается в расширении общего поля знаний по проблематике исследования и выявлении индивидуальных особенностей передачи женских образов в романах Дж. Остин и Х. Филдинг. Анализ приемов, используемых писательницами для создания образов своих персонажей, помогает определить характер этико-эстетического идеала Дж. Остин и Х. Филдинг.

Выводы

Было установлено, что образ – понятие, центральное в искусстве, литературе и науке, при этом многозначное и трудноопределимое. Оно иллюстрирует связи искусства и действительности, роль художника в создании произведения, внутренние законы искусства, раскрывает отдельные аспекты художественного восприятия.

В прозе современных британских писательниц описание женских образов, поиск своего идеала, общение с подругами, обсуждение тех проблем, которые волнуют женщин в новую эпоху **выходят на первый план.**

Современная проза Британии, хроника социальных, культурных перемен, происходящих на рубеже XX и XXI веков, что дает толчок развитию нового литературного жанра **ЧИКЛИТ**. Темы, которые поднимаются в произведениях остаются одинаковыми на протяжении веков: одиночество, статус одиноких, незамужним женщинам в обществе, самореализация, поиск партнера, замужество, семья, дружба и любовь.

Женские образы и характеры в романе «Гордость и предубеждение» передаются при помощи выразительной лексики, которые при переводе передаются с помощью таких переводческих трансформации, как конкретизация, генерализация, компенсация, лексические замены, добавления и опущения.

Для создания женского образа в романе «Гордость и предубеждение» Дж. Остин использовала такие стилистические приёмы, как эпитеты, метафоры, анафору, антитезу, риторический вопрос, иронию и другие приемы.

Образ Бриджит Джонс обладает самостоятельностью и свободой, поскольку главная героиня романа проживает в современном мире. Х. Филдинг наделяет свою героиню **комичными чертами**. Доказательством этого является несерьезное отношение Бриджит Джонс к себе: героиня ведет себя неуклюже, нелепо, часто попадает в комичные и неловкие ситуации, выход из которых героиня находит в использовании иронии по отношению к себе. Бриджит носит вульгарную одежду, имеет вредные привычки, может резко о чем-то выразиться. Однако мисс Джонс обладает такими качествами, как доброта, отзывчивость, стремление помочь другим, ранимостью.

Такие стилистические приемы, как **ирония, аллюзия, междометия, вульгаризмы, гиперболоа и метонимия** помогают в полной мере раскрыть образ главной героини, постичь ее переживания и чувства.

Одинаковой чертой произведений «Гордость и предубеждение» и «Дневник Бриджит Джонс», на наш взгляд, является **поиск личной свободы Элизабет Беннет и Бриджит Джонс, их желание обрести внутреннюю независимость, несмотря на попытки общества навязать им свои стандарты.**

Благодаря произведениям Дж. Остин и Х. Филдинг мы можем констатировать, что личная жизнь женщины становится **видимой и важной в английской литературе.**

Спасибо за внимание!

